

Naziv studija	Diplomski studij hispanistike (prevoditeljski smjer)			
Naziv kolegija	Terminologija			
Status kolegija	obvezni			
Godina	1.	Semestar	II. (ljetni)	
ECTS bodovi	3			
Nastavnik	dr. sc. Larisa Grčić Simeunović			
e-mail	lgrcic@unizd.hr			
vrijeme konzultacija				
Suradnik / asistent				
e-mail				
vrijeme konzultacija	v. raspored			
Mjesto izvođenja nastave	v. raspored			
Oblici izvođenja nastave				
Nastavno opterećenje P+S+V	15P+15V			
Način provjere znanja i polaganja ispita	pismeni, usmeni ispit			
Početak nastave			Završetak nastave	
Kolokviji	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
Ispitni rokovi	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
Ishodi učenja	Studenti stječu sljedeće kompetencije: - poznavanje temeljnih terminoloških principa - znanja i vještine prevođenja terminoloških jedinica - sposobnost analitičke obrade korpusa prema pravilima terminološke discipline - sposobnost učinkovitog korištenja terminoloških podataka u prevođenju			
Preduvjeti za upis	nema			
Sadržaj kolegija	Temeljni pojmovi terminološke teorije i metodologija terminografskog opisa			
Obvezna literatura	Hudeček, L., Mihaljević, M. (2012) <i>Hrvatski terminološki priručnik</i> . Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje. Suonuuti, H. (1999), <i>Upute za nazivlje</i> . Državni zavod za normizaciju i mjeriteljstvo, Zagreb Cabré, M. T. (1998) <i>Terminologie: théorie, méthodes, applications</i> . Ottawa : Les Presses de l'Université d'Ottawa ; Dubuc, R. (2002) <i>Manuel pratique de terminologie</i> . Canada: Linguattech editeur. Bratanić, M., Lončar, M. (2012) “Terminološke škole i terminografska praksa.” u: <i>Aktualna istraživanja u primijenjenoj lingvistici</i> : / Karabalić, V.; Aleksa Varga, M.; Pon, L. (ur.). Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku. Faber, P. (1999) Descriptive terminology management in scientific translation. In: <i>Terminologie et traduction</i> 2: 97-120			
Dopunska literatura	Hrvatski jezik na putu u EU: terminološki ogledi. / Bratanić, M. (ur.) (2011) Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje; Hrvatska sveučilišna naklada. Bratanić, M.; Ostroški Anić, A. (2012) “Pedagoški pristup korpusno utemeljenoj izradbi kolokacijskog rječnika strukovnog nazivlja.” u: <i>Filologija</i> 58, HAZU: Zagreb (str 39-54) Pavel, S., Nolet, D. (2001) <i>Handbook of terminology</i> . Canada: Translation bureau. M.Cl.L'Homme (ur.) (2009) <i>Le dictionnaire fondamental de l'informatique et de l'Internet</i> .			

Internetski izvori	http://struna.ihj.hr/ http://www.btb.termiuplus.gc.ca/ http://ecolexicon.ugr.es/en http://iate.europa.eu/
Način praćenja kvalitete	Studentska evaluacija nastavnika
Uvjeti za dobivanje potpisa	70% prisustva na predavanjima seminarski rad
Način bodovanja kolokvija/seminara/vježbi /ispita	60 % točnih odgovora za pozitivnu ocjenu
Način formiranja konačne ocjene	10% Prisustvo na predavanjima 30% Seminarski rad 30% Pismeni ispit 30% Usmeni ispit
Napomena	

Nastavne teme-predavanja			
Red. br.	Datum	Naslov	Literatura
1.		Uvod u terminološku disciplinu	
2.		Općeuporabni jezik i jezik struke, interdisciplinarni aspekt terminologije	
3.		Temeljni pojmovi: pojam i naziv, odnos objekta i pojma	
4.		Odnos pojma i naziva (neologija, sinonimija, polisemija, homonimija, terminološke istovrijednice), pojamovni sustav	
5.		Pragmatički pristup terminološkom opisu	
6.		Terminološka definicija (ekstenzija i intenzija pojma, svojstva pojma, klase, međupojmovni odnosi)	
7.		Suvremene terminološke teorije	
8.		Terminografija (suvremene metode, terminološke baze podataka, višejezični glosari)	
9.		Terminološka kartica: svrha i sadržaj, uloga standardizacijskih tijela (ISO)	
10.		Terminologija i frazeologija: terminološke sintagme i kolokacije	
11.		Korpus (paralelni/usporedni)	
12.		Vježba: izradba glosara odabranog potpodručja	
13.		Vježba: izradba glosara odabranog potpodručja	
14.		Predstavljanje studentskih radova	
15.		Predstavljanje studentskih radova	

Seminari			
Red. br.	Datum	Naslov	Literatura
1.		Osnovni principi terminološkog opisa	
2.		Razlike općeuporabnog jezika i jezika struke	
3.		Odnos pojma, naziva i objekta kod suvremenih autora	
4.		Primjer pojamovnih sustava	
5.		primjer terminoloških baza Struna, Iate i Ecolexicon	
6.		Primjeri terminoloških definicija	
7.		Prikaz temeljnih principa suvremenih terminoloških teorija	
8.		Prikaz terminoloških baza podataka i višejezičnih glosara	

9.		Primjer terminološke kartice u glosarima i bazama podataka	
10.		Ekstrakcija terminoloških sintagmi i kolokacija	
11.		Metodologija prikupljanja korpusa	
12.		Vježba: izradba glosara odabranog potpodručja	
13.		Vježba: izradba glosara odabranog potpodručja	
14.		Predstavljanje studentskih radova	
15.		Predstavljanje studentskih radova	